



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 18. marraskuuta 2019
(OR. en)

Toimielinten välinen asia:
2019/0257(NLE)

14150/19
ADD 1

AVIATION 226
RELEX 1042
USA 85

EHDOTUS

Lähettiläs:	Euroopan komission pääsihteerin puolesta Jordi AYET PUIGARNAU, johtaja
Saapunut:	14. marraskuuta 2019
Vastaanottaja:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin
Kom:n asiak. nro:	COM(2019) 584 final – LIITE
Asia:	LIITTEET asiakirjaan ehdotus neuvoston päätökseksi Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamalla, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoittaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevalla pöytäkirjalla, muuttamisesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja COM(2019) 584 final – LIITE.

Liite: COM(2019) 584 final – LIITE



EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 14.11.2019
COM(2019) 584 final

ANNEXES 1 to 2

LIITTEET

asiakirjaan

ehdotus neuvoston päätökseksi

Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamalla, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoittaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevalla pöytäkirjalla, muuttamisesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta

PÖYTÄKIRJA

Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamalla, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoittaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevalla pöytäkirjalla, muuttamisesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

AMERIKAN YHDYSVALLAT, jäljempänä 'Yhdysvallat',

sekä

ITÄVALLAN TASAVALTA,

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

KROATIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

TŠEKin TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

VIRON TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RANSKAN TASAVALTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

UNKARI,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

MALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jotka ovat Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen osapuolia ja Euroopan unionin jäsenvaltioita, jäljempänä 'jäsenvaltiot',

ja EUROOPAN UNIONI, jotka

ottavat huomioon Kroatian tasavallan liittymisen Euroopan unioniin 1 päivänä heinäkuuta 2013,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitettua lentoliikennesopimusta, jäljempänä 'lentoliikennesopimus', sellaisena kuin se on muutettuna Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamalla, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoittaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevalla pöytäkirjalla, jäljempänä 'vuoden 2010 pöytäkirja', on sovellettava Kroatian tasavaltaan Euroopan unionin jäsenenä.

2 artikla

1. Lisätään lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, liitteessä 1 olevaan 1 jaksoon Bulgarian tasavaltaa koskevan c alakohdan jälkeen alakohta seuraavasti:

”c a) Kroatian tasavalta: Amerikan yhdysvaltojen hallituksen ja Kroatian tasavallan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Washingtonissa 3 päivänä helmikuuta 2011.”

2. Kumotaan lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, liitteessä 1 olevan 3 jakson teksti kokonaan ja korvataan se seuraavasti:

”Sen estämättä, mitä tämän sopimuksen 3 artiklassa määrätään, Yhdysvaltojen lentoyhtiöillä ei ole oikeutta tarjota pelkkiä rahtikuljetuksia, jos ne eivät ole osa Yhdysvaltojen ja jäsenvaltioissa sijaitsevien paikkojen välistä liikennettä, lukuun ottamatta Kroatian tasavaltaan, Tšekin tasavaltaan, Ranskan tasavaltaan, Saksan liittotasavaltaan, Luxemburgin suurherttuakuntaan, Maltaan, Puolan tasavaltaan, Portugalin tasavaltaan ja Slovakian tasavaltaan saapuvaa tai sieltä lähtevää liikennettä.”

3 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan myöhäisimpänä seuraavista ajankohdista:

1. vuoden 2010 pöytäkirjan voimaantulopäivänä tai
2. yhden kuukauden kuluttua viimeisimmän sellaisen diplomaattisen nootin päiväyksestä, jolla sopimuspuolet vahvistavat, että kaikki tämän pöytäkirjan voimaantulon edellyttämät tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

4 artikla

Sopimuspuolet soveltavat tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti, siinä määrin kuin se on mahdollista sovellettavan kansallisen lainsäädännön nojalla, pöytäkirjan allekirjoituspäivästä sen voimaantuloon saakka.

Tehty ...ssa, kahtena kappaleena, ... päivänä ...kuuta 2019.

Amerikan yhdysvaltojen puolesta:

Itävallan tasavallan puolesta,
Belgian kuningaskunnan puolesta,
Bulgarian tasavallan puolesta,
Kroatian tasavallan puolesta,
Kyproksen tasavallan puolesta,
Tšekin tasavallan puolesta,
Tanskan kuningaskunnan puolesta,
Viron tasavallan puolesta,
Suomen tasavallan puolesta,
Ranskan tasavallan puolesta,
Saksan liittotasavallan puolesta,
Helleenien tasavallan puolesta,
Unkarin puolesta,

Irlannin puolesta,
Italian tasavallan puolesta,
Latvian tasavallan puolesta,
Liettuan tasavallan puolesta,
Luxemburgin suurherttuakunnan puolesta,
Maltan puolesta,
Alankomaiden kuningaskunnan puolesta,
Puolan tasavallan puolesta,
Portugalin tasavallan puolesta,
Romanian puolesta,
Slovakian tasavallan puolesta,
Slovenian tasavallan puolesta,
Espanjan kuningaskunnan puolesta,
Ruotsin kuningaskunnan puolesta,
Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen kuningaskunnan puolesta ja
Euroopan unionin puolesta

Yhteinen julistus

Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden edustajat vahvistivat, että Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitetun lentoliikennesopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamalla, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoittaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevalla pöytäkirjalla, muuttamisesta Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi tehdyn, _____ 2019 allekirjoitetun pöytäkirjan, jäljempänä 'pöytäkirja', teksti on varmennettava muilla kielillä joko kirjeenvaihtona ennen pöytäkirjan allekirjoittamista tai sekakomitean päätöksellä pöytäkirjan allekirjoittamisen jälkeen.

Edustajat vahvistivat myös, että ilmaisu ”muut kielet” yhteisissä julistuksissa, jotka muodostavat osan Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitettua lentoliikennesopimusta sekä Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden 24 päivänä kesäkuuta 2010 allekirjoittamaa, Amerikan yhdysvaltojen sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden 25 ja 30 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoittaman lentoliikennesopimuksen muuttamista koskevaa pöytäkirjaa, kattaa Euroopan unioniin liittyvien jäsenvaltioiden kielet.

Tämä yhteinen julistus on pöytäkirjan erottamaton osa.

Amerikan yhdysvaltojen puolesta:

Euroopan unionin

ja sen jäsenvaltioiden puolesta: